

Fag: TEGNSPRÅK 2**Kode: TG230****Studiepoeng: 30****Vedtatt: Vedtatt av avdelingsstyret i møte 18. juni 2002 (sak A50/02) med senere justeringer av dekan våren 2006**

Studieplanens inndeling:

- 1. Innledning**
- 2. Mål og målområder**
- 3. Organisering og arbeidsformer**
- 4. Vurdering**
- 5. Pensum, kunnskapskilder og hjelpemidler til eksamen**

1. Innledning

Tegnspråk 2 (TG230) bygger på grunnenheten Tegnspråk 1 (TG130). Opptakskravet for studiet er grunnenheten eller tilsvarende. Tegnspråk 2 er en praktisk og teoretisk innføring i norsk tegnspråk og et studietilbud til de som ønsker å lære å kommunisere på tegnspråk og som har som mål å forstå og snakke tegnspråk noenlunde flytende. I tillegg til opplæring i og om tegnspråk, sikter studiet på å øke forståelsen for kulturelt mangfold og for livssituasjonen til ulike grupper døve og tunghørte, både nasjonalt og internasjonalt.

Studiet skal bidra til å gi studentene et større språklig og kommunikativt repertoar, økt innsikt i tegnspråkets oppbygging og en dypere forståelse for den døve minoritetens stilling i samfunnet. Tegnspråk 2 skal lede studentene mot en funksjonell kommunikativ kompetanse. Tegnspråk 1 og 2 kan godkjennes som første år i bachelorutdanning i tegnspråk og tolking.

2. Mål og målområder

Felles mål for Tegnspråk 1 og 2

Studentene skal

- utvikle grunnleggende kommunikative ferdigheter i norsk tegnspråk
- tilegne seg grunnleggende kunnskaper om norsk tegnspråk
- tilegne seg kunnskap om døves kultur og historie
- utvikle sosial kompetanse i møte med ulike tegnspråklige miljø
- tilegne seg kunnskaper om språklæringsprosesser og døves tospråklighet

Studiene Tegnspråk 1 og Tegnspråk 2 er beskrevet i forhold til språklig og kulturell kompetanse. Den praktiske opplæringen i tegnspråk vektlegges på lik linje med teoriundervisningen.

Mål for tegnspråk 2 (TG230)

I studiet skal studentene videreutvikle sine språklige ferdigheter og utdype sin språkteoretiske innsikt. De skal utvide sin innsikt i og erfaring med tegnspråk i bruk og øke sin kulturelle kompetanse. Det er et mål at studentene på slutten av studiet skal kunne forstå og selv delta i samtaler om de fleste av dagliglivets hendelser. De skal kunne forstå tegnspråktekster på video om ulike emner fortalt av ulike språkmodeller i ulike aldre.

Språklig kompetanse

Målområdet språklig kompetanse skal videreføre det praktiske og teoretiske arbeidet fra Tegnspråk 1 slik at studentene får økt innsikt i språkbruk og sjangermuligheter, og viten om grammatiske trekk. Studentene skal arbeide for å forstå mer komplisert tegnspråk og oppnå større språklig variasjon og bredde i egenproduserte tekster.

Hovedmomenter

Studentene skal

- videreutvikle sine ferdigheter i å forstå og snakke tegnspråk til å kunne kommunisere flytende om allmenne samtaleemner
- utvide sin kunnskap om og innsikt i oppbyggingen av norsk tegnspråk
- tilegne seg kunnskap om språket i sentrale teksttyper i tegnspråk (sjangerkunnskap)
- tilegne seg kunnskap om språklig variasjon hos ulike grupper tegnspråkbrukere
- kunne bruke og beskrive sentrale språklige virkemidler og språktrekk

Kulturell kompetanse

Målområdet omfatter en videre skolering i døves situasjon i det norske samfunn, samt en innføring i tegnspråkets status og døves situasjon i et internasjonalt perspektiv. Dessuten skal det omfatte innsikt i tospråklige og tokulturelle forhold i samfunnet generelt og for døve spesielt.

Hovedmomenter

Studentene skal

- tilegne seg kunnskap om døve i et internasjonalt perspektiv
- få kunnskap om andre kommunikasjonsmåter som døve og tunghørte bruker
- få kunnskap om hvordan internasjonale organisasjoner for ulike grupper av døve og tunghørte har vokst fram og fungerer
- få kjennskap til og innsikt i språklæringsprosesser og tospråklighet generelt
- få kjennskap til døves tospråklighet

3. Organisering og arbeidsformer

Opptakskrav

Studieenheten bygger på grunnenheten Tegnspråk 1 (TG130) og opptakskravet er grunnenheten eller tilsvarende.

Organisering

Utdanningen organiseres som en deltidsutdanning. Tilbudet organiseres som en kombinasjon mellom samlinger og fjernundervisning mellom samlingene. Fjernundervisningen vil baseres på at kommunikasjon (student-student og lærer-student) formidles via nett og forutsetter at studentene har tilgang til PC og internett.

Studiet er beskrevet i forhold til to kompetanseområder, språklig kompetanse og kulturell kompetanse. I arbeidet for å nå de beskrevne målene er arbeidsformer som prosjektarbeid, problembasert læring og opphold i tegnspråklige miljøer sentrale. Den praktiske opplæringen i tegnspråk skal vektlegges like mye som teoriundervisningen. Første samling i studiet skal være et språkbud for studentene og bidra til at gruppen blir kjent med hverandre.

Arbeidsformer

Tegnspråk er et ferdighetsfag som krever svært mye praktisk språktrening. Denne treningen vil derfor i stor grad være basert på kommunikativ undervisning. Teoriundervisningen i tegnspråk skal være en støtte for praktisk utprøving av setningsstrukturer og språkfunksjoner. Faget tegnspråk er et forholdsvis nytt undervisningsfag, og teoridanningen i faget er fortsatt på et tidlig stadium. Dette fører til at modellæring og utprøving av hypoteser vil stå sentralt i studiet. I alle sammenhenger der det er naturlig, vil studentene læres opp til og oppfordres til å ta i bruk informasjons- og kommunikasjonsteknologi.

Da tegnspråk ikke har skriftspråk, er tekstene på video. Det finnes ennå få læremidler, eksempelsamlinger og lite litteratur. For å oppnå tilstrekkelig tegnspråkkompetanse er det derfor nødvendig at studentene deltar aktivt i tegnspråklige miljø. Ekskursjoner til arrangement og aktiviteter i døvemiljøet inngår i studiet.

I likhet med andre språkfag krever tegnspråk mye praktisk trening. I løpet av studieåret skal studentene samle et visst antall tekster (på video og skriftlig) i ei mappe som utgjør et obligatorisk arbeidskrav. Det skal være eksempler på praktisk tegnspråkbruk, og tekster knyttet til tegnspråkteori.

Lærere som tidligere har gjennomført og bestått et kurs i tegnspråk på 30 studiepoeng for lærere enten ved Universitetet i Oslo eller ved Høgskolen i Sør-Trøndelag, og som søker seg direkte inn på Tegnspråk 2, skal gjennomføre et prosjektarbeid som fordypningsemne på Tegnspråk 2. Disse studentene vil måtte velge ut et særpensum i samråd med faglærer.

For studenter og lærere som tar Tegnspråk 1 og 2 som del av en grunnutdanning som lærer, stilles det krav til praksis. Noe av pensum vil bli byttet ut med fagdidaktikk for disse studentene.

4. Vurderingsordning

Obligatoriske arbeidskrav

- Ei mappe som inneholder et visst antall tekster
- Deltakelse i studievurdering
- Gjennomførte og godkjente øvrige arbeidskrav (iht. semesterplaner)

Obligatoriske arbeidskrav vurderes med bestått/ikke bestått, og teller ikke ved fastsettelse av endelig karakter. Endelig karakter blir ikke gitt før obligatoriske arbeidskrav er godkjent.

Grunnlag for karakterfastsetting

Endelig karakter i faget fastsettes på grunnlag av to komponenter, som hver teller 50 %:

Del 1 Underveisvurdering

Mappevurdering – en mappe med 2-4 arbeider knyttet til tegnspråkteori

Del 2 Avsluttende eksamen

En praktisk prøve i tegnspråk, i grupper på 2-4 studenter med individuell vurdering

Ved fastsetting av endelig karakter er del 2 utslagsgivende.

Studenter som søker seg direkte inn på Tegnspråk 2 på grunnlag av bestått eksamen fra kurset på 30 studiepoeng i tegnspråk for lærere fra Universitetet i Oslo eller Høgskolen i Sør-Trøndelag, vil få fastsatt karakterene sine på grunnlag av:

- Et prosjektarbeid innenfor døves kultur og historie individuelt eller i gruppe
- En firetimers individuell eksamen i tegnspråk på video

Privatister som ønsker å ta eksamen i Tegnspråk 2, vil kunne erstatte mappevurderingen med en 4 timers skriftlig eller tegnspråklig teorieksamen. Kravet om deltagelse i studievurdering bortfaller for privatister.

5. Pensum, kunnskapskilder og hjelpemidler til eksamen

Pensumlistene produseres av biblioteket og finnes på følgende adresse <http://www.alt.hist.no/biblioteket/> på avdelingens hjemmesider. Pensumlistene redigeres av biblioteket. Spørsmål rettes til faglig ansvarlig.